



GVRE EVSKAL ETXEA

Newsletter website: www.SFBCC.us.

Volume 30 Issue 1

Martxa (March) 2011

Upcoming Events

- Mar 6-Women's Club Meeting 10:00am
- Mar 14-Marin-Sonoma Basque Club Mus Tournament
- Mar 27-Mobile Blood Drive 9am—2pm
- Mar 27-Birthday Celebration 1935 through 1945
- Apr 1- BEO Basque Film Series VACAS 7:30pm**
- Apr 2- BEO-NABO Lecture Series 10am and 1pm**
- Apr 16-Korrika 2011 at Speedway Meadows
- Apr 17-Palm Sunday Lunch
- May 12-Mother's Day Lunch
- May 20-BEO Basque Film Series OGRO 7:30pm
- Jun 5-Basque Club Picnic in Petaluma
- Jun 12-BCC General Meeting and Elections
- Jun 20-Jul 3- NABO Udaleku

Gazteak Basque Dance Saturdays 1:00-3:00 pm

Euskara Classes Thursday Evenings at 7:30 pm

UDALEKU 2011: JOIN THE TEAM!

Every four years the San Francisco Basque Cultural Center hosts the NABO Udaleku—a summer camp for Basque children from the ages of 10 - 15 years old. This camp has been one of NABO's most successful programs, teaching children about Basque culture, and most importantly making friends and connections throughout the United States.

Udaleku comes back to San Francisco from June 20th - July 3rd, 2011.

For Udaleku to be successful, we need your help. We are looking for volunteers to help with coordinating, housing, and transportation. If you are interested, please contact Valerie Arrechea at 415-859-1154 (etcharren@msn.com) or Lisa Etchepare (lisaetchepare@gmail.com)

All volunteers are welcome, from those who can house a few children, to those who can help serve during dinner.

AN HOUR OF YOUR DAY ON MARCH 27 CAN SAVE A LIFE!

There is an ongoing need for blood donors

Please help the BCC support the Blood Centers of the Pacific in the ongoing need for blood donations. We all know members, family, friends or co-workers who have been the recipients of blood transfusions. We will be hosting a mobile van drive on **Sunday March 27th from 9 a.m. to 2 p.m.** for members to donate. Just an hour of your day can make a difference. You can schedule an appointment online at www.bloodcenters.org or call 1-888-393-4483 for a specific time that meets your needs. For many that donated at our November drive you are eligible again. Make sure to eat a hearty breakfast and plenty of fluids. Your continued support is truly appreciated. Any questions, please call Nicole Sorhondo (415)285-0748 or email at euskalduna@comcast.net.

NABO LECTURE SERIES

The NABO Lecture series will be making a stop at the Basque Cultural Center on **Saturday, April 2nd**, with lectures by Basque Studies scholar Dr. Oscar Alvarez and by author Mr, Imanol Murua. Please see the enclosed flier for complete details and registration instructions.

BASQUE FILMS ONLINE

Thanks to nabasque.org for letting us know about this new opportunity to watch Basque films online: the Basque television station eitb.com and Kulturklik have made available 30 Basque films (to view, but not download). To check these out click on <http://www.kulturklik.euskadi.net/>

Board of Directors

President

Philippe Acheritogaray

Vice Presidents

Tony Espinal
Christian Iribarren

Secretary

Arantxa Arriada

Treasurer

Anita Arduain

Assistant Secretary

Patricia Elicagaray

Assistant Treasurer

Maitexa Cuburu

Directors:

David Alfaro
Valerie Arrechea
Jean-Pierre Cabalette
Johnny Curutchet
Pierre Etcharren
Gratien Etchebehere, Jr.
John Falxa
Jean Gorostiague

WOMEN'S CLUB NEXT MEETING

Our next meeting will be on **Sunday, March 6 at 10 am** so as not to conflict with the Marin-Sonoma mus tournament. We hope you can join us. New faces are always welcome!

A Celebration Dinner

for those

*Born in 1935, 1936, 1937, 1938, 1939,
1940, 1941, 1942, 1943, 1944, 1945*

*at the Basque Cultural Center on
Sunday, March 27 at 12:30*

Menu:

Soup

Assiette du pecheur

Rack of Lamb or Enfit de Canard

Salad and cheese

Dessert

Café Royal

Wine: red and white

\$50 per person

RSVP by March 22 with your choice of entree

Jean Leon Cuburu 650-871-4225 or

Ana Uriartborde 415-346-1670

MARIN SONOMA BASQUE CLUB MUS TOURNAMENT

The Marin Sonoma Basque Club will be holding their annual Mus Tournament on **Sunday, March 14, 2010** at St. Vincent's School for Boys located at 1 St. Vincent Drive, San Rafael, CA.

The cost for the Mus Tournament is \$20.00 per player and will begin at about 9:00 a.m. Don't forget it is Daylight Savings! You must be a member or a spouse of a member to play. New membership is \$50.00 with dues of \$15.00. People who have already won at a N.A.B.O. Tournament will not be allowed to play but are welcome to come for lunch.

Lunch will include soup, blood sausages, chorizo, mashed potatoes, tomato sauce, salad, cheese, gateaux basque and coffee. Lunch will be served at approximately 1:00 pm. Cost for Lunch:

Members - Free with dues Guests - \$15.00 Children—\$5.00

Reservations are requested. Please call Linda Etcheverria at 707-792-9258.

EVERYONE WELCOME!

basque film series

The Basque Film Series resumes this spring with a special screening of the classic 1992 film, VACAS, which was the first feature film by acclaimed Basque director Julio Medem. The screening will take place on **Friday, April 1st at 7:30pm** and will be hosted by Dr. Oscar Alvarez of the Center for Basque Studies. Please see the enclosed flier for complete details.

PILOTA FEES ARE DUE NOW

Pilota Insurance is now due. Those members that are using the court for pilota need to pay the annual insurance fee of \$30. Please send payments to: Aitor Berrueta, 748 Acacia Drive, Burlingame, CA 94010 OR give the fee to the director of your tournament. Please do not send your money to Anita Arduain. Any questions please call Aitor Berrueta @ 650-21-1192 or talk to your tournament director. Mil esker.

NEW MEMBERS

Zorionak to our newest Member:
Margaret Lahargoue

and our newest Associate Member
Marguriet Etcheverry

When you have the opportunity,
please congratulate them!

SUPPORT EUSKARA!

Black tote bags are available for sale to support Euskara! They are being sold by the N.A.B.O. Euskara committee in order to sponsor students interested in intensive Basque language studies. They are being sold for only \$10. Please contact Maitexa Cuburu at 650-580-0437 or maitexa@hotmail.com if you are interested. Mil esker.

Seventeenth Edition of KORRIKA



Korrika is the Basque name of a Basque Country-wide walkathon organized by the Coordinator for Basque Language and Literacy/Learning (AEK) in support of the Basque language. The objective of the event is to enhance awareness of the Basque language and raise funds to carry out this work on a daily basis in AEK study centers, throughout all seven Basque provinces.

The first Korrika took place in 1980 and the course ran from Oñati (Gipuzkoa) to Bilbao (Bizkaia). Since then, the walkathon has become one of the Basque Country's major events in terms of number of participants. The Korrika is held every two years and over the past 28 years 15 korrikas have been held.

This year the Korrika will begin on April 7th in Treviño, and will last 11 days non-stop (24hrs/day), covering 2,000 km throughout the Basque Country, until it arrives at its final destination of Donostia on April 17th. As in previous editions, hundreds of thousands of people of all ages and fitness levels will be taking part.

A hollow baton is carried during the walkathon and exchanges hands at each change of kilometer. Inside there is a message which will not be made public until the Korrika ends, when a well-known Basque personality will read it out loud.

AEK, Coordinator for Basque Language and Literacy/Learning is in charge of organizing this event, with the objective of publicizing and reviving the Basque language. To this end, the Coordinator works in the field of adult education in the Basque language. In addition to Basque classes in its academies or euskaltegis, AEK conducts research and teacher education courses, creates teaching materials, and organizes cultural events and awareness campaigns in favor of the Basque language. For more details please check: <http://www.korrika.org/>

The Basque Cultural Center's Euskara Committee will be organizing a special event on Saturday, April 16th to celebrate the 10-day long race that takes place in Euskal Herria every two years in support of Euskara - yes, it's time for KORRIKA 2011!! We will be gathering at Speedway Meadows on Saturday, April 16 in conjunction with the Korrika race taking place at the same time in the Basque Country. Please look for more information in April's newsletter, and come join us for food and games in beautiful Golden Gate Park - all ages welcome!!

Euskalakari

Popular Basque Group Enlisted



For the past few editions of Korrika in the Basque Country, a popular Basque group has been enlisted to promote the event with a music video and for the 17th edition of Korrika this year, the avant-garde techno-

trikitixa band of GOSE (Arrasate, Gipuzkoa) was selected. They've produced the music video entitled "Euskalakari", which is the slogan of Korrika this year, and is actually a made up word by the organizers of Korrika (AEK), which denotes a person who loves and cares about euskara and uses it at any opportunity. You can view the video at the BCC's webpage at www.SFBC.us (scroll to the end). Here are the lyrics:

Intermediate Euskara Class

If you have some euskara fluency and wish to learn or improve on grammar, reading, writing, or batua please contact the Euskara Chairperson, Maitexa Cuburu, at Maitexa@hotmail.com or at 650-580-0437.

Mingain zorroztuak ginen
Zuri, hori, berde eta gorri ginen
Barakaldon beterano ginen
Arriskua ginen, erromeria ginen

We had our tongs cut
We were white, yellow, green and red
We were *veterans in Barakaldo
We were danger, we were party

Su iraultzaile ginen
Enpresari eta sindikatu ginen
Lesbiana, hetero, gay ginen
Gehiegi izan ginen, nahikoa ez ginen
Euskalakari izango gara!

We were a revolutionary fire
We were businessmen and unions
We were lesbians, hetero, gay
We were too many, we were not enough
We will be Euskalakari

Pausoz pauso, gelditu barik
Pausoz pauso, maitatu, ari...
Pausoz pauso, euskalakari!

Step by step without a break
Step by step, love, work
Step by step, euskalakari.

Eserita, zer itxuiten zenuen?
Beldurtuta, nekatuta ote zinen...
Trena pasa da ta zu begira hemen
Ukabila ginen eta hitza ginen
Euskalakari izango gara!

Sitting down, what were you waiting for?
Maybe you were scared or tired
The train came by and you are here staring,
We were fists and words.
We will be Euskalakari

Pausoz pauso, gelditu barik
Pausoz pauso, maitatu, ari...
Pausoz pauso, euskalakari!

Step by step without a break
Step by step, love, work
Step by step, euskalakari.

**Probably refers to Basque teachers or Basque speakers in a non Basque speaking place.*

Translated by Izaskun Kortazar



Plaques with sheepherders' names were stolen from this wall at the National Sheepherder Monument. Photo: My 4 News.

PLAQUES WITH HERDERS' NAMES STOLEN FROM SHEEPHERDER MONUMENT

Bronze plaques engraved with the names of hundreds of sheepherders who immigrated to the United States have been stolen from the [National Monument to the Basque Sheepherder](#) in Reno. Detectives have launched a grand larceny investigation into the theft of the five plaques, which occurred sometime between Jan. 12 and Jan 17. They have not determined whether the pieces were stolen to be recycled for money or fenced to a collector.

The theft represents a significant loss for the herders whose names were memorialized and their descendants. Family members donated money to have their fathers or grandfathers' names inscribed on the bronze tablets on a wall next to a 22-foot statue on a scrubby hill in [Rancho San Rafael Park](#). The contributions, which came in small checks from across the U.S., helped fund a sizable portion of the \$350,000 needed for the project, which has been a source of great pride for the international Basque community.

"We're in shock. We can't believe what happened," said University of Nevada Reno [Professor Carmelo Urza](#), a member of the project's original organizing committee and author of "Solitude," a book about the monument. Given their importance, the tablets have to be replaced, Urza said.

In August 2009, as the monument neared its 20th anniversary, [Euskal Kazeta reported that vandals had scarred the statue](#) with graffiti and that interactive plaques designed to guide visitors had been stolen. The report noted that the monument's isolated location made it a relatively easy target for crime and vandalism.



The monument's statue is a five-ton abstract work of art — a shepherd carrying a lamb over his shoulders under a full moon. It is titled "Bakardade," or Solitude. The site is a lasting memorial to the pioneering, industrial spirit of thousands of Basque sheepherders who roamed the mountain meadows and harsh desert plains of the American West. The project was a significant endeavor for the international Basque community, whose members in Europe also donated funds, which paid for about half of the project. The effort was the first time that such a monumental, community-wide project had been undertaken. The project was spearheaded by the [Society of Basque Studies in America](#).

"BCC Director Jean Baptiste Saparart and Louis Elu were the BCC contacts for the fundraising effort for the monument to the Basque Sheepherder.....BCC members who wanted to take the unique opportunity to memorialize their loved ones on the plaque erected in Reno, Nevada contributed a \$250 minimum. Basques from around the world, including many from

the Basque Cultural Center, gathered in Reno on Saturday, August 26, 1989 to dedicate a sculpture considered the first formal recognition of their cultural, economic and political achievements....." (p. 272 Gure Euskal Etxea – Biltzen Berotzen Pozten, San Francisco Basque Cultural Center)